|  |  |
| --- | --- |
|  | **Oxana Yatsenko**  **English to Russian, English to Ukrainian, Russian to Ukrainian, Ukrainian to Russian translation and localization services/web research** |
| **Personal Info** | **Date of Birth:** 27.05.1976  **E-mail:** yatsenkoxana@gmail.com  **Skype ID:** Jacenko.Ksenija  **Website:** [oDesk](https://www.odesk.com/d/view_profile.php)  **Personal Website:** [Russian, Ukrainian Translation and Localization Services](http://www.wix.com/yatsenkoxana/translator) |
| **Summary** | - More than ten years of translating English/Russian, English/Ukrainian documents experience (additional job)  - Superb command of idiomatic English, Russian, Ukrainian languages and grammar  - General erudition and intimate familiarity with an English, American, Russian and Ukrainian cultures  - Extensive knowledge of vocabulary in all these languages  - Ability to edit and review other translations  - Only a high-quality, manual translation  - Keyword and Search Engines Statistics utilization for a better localization`s results  - Excellent computer/word-processing skills  - Basic knowledge in web research and marketing, economy, accounting, auditing, management, web design, networking |
| **Languages** | - **Russian** fluently in writing and speaking (mother tongue);  - **Ukrainian** fluently in writing and speaking (2-d mother tongue);  - **English** fluently in writing and speaking (continuous learning from the age of seven) |
| **Areas of Expertise** | Economy and Finance, Advertisement, Manuals, Software, Websites, Blogs, Documents, Articles, Legal documentation, etc. |
| **Software Used** | Windows XP Professional, MS Office 2007, WinZip, WinRAR, Notepad++, all existing browsers |
| **Education** | **1998 - 2004:** **Zaporozhye Humanitarian University**, Ukraine ([Класичний приватний університет](http://virtuni.education.zp.ua/info_cpu/))  Accounting and auditing department, graduated from University with a special award - Diploma with honours (average 5).  **1993 – 1994:** **Zaporozhye National University**, Ukraine ([Запорізький національний університет - ЗНУ](http://www.znu.edu.ua/))  Department of English Language and Literature (courses).  **1983 – 1993:** **Zaporozhye specialized English gymnasium N71**, Ukraine  A general high school education with a deepened learning of English language and literature (average 4.9, graduated with a silver medal). |
| **Previous Experience** | **Since 2010:** full-time freelance translator and web researcher  Constant collaboration with **oDesk**  **Before 2010:** An accountant-auditor for different Ukrainian companies |
| **Recent Projects** | - English/Russian translation of jewelry descriptions for e-shop [Silver.Ag](http://www.silver.ag/ru)  - English/Ukrainian translation and audio recording for [ZenoRadio](http://zenofon.com/)  - English/Russian video translation [What It Takes to Be Yourself on Camera](http://youtu.be/EgugaEDaR3Y)  - English/Russian blog translation for [DarjeelingTeaXpress](http://blog.darjeelingteaxpress.ru/)  - English/Russian translation of the entire website and promo materials for [Euro language Holidays](http://www.eurolanguageholidays.com/)  - English/Ukrainian translation of TV commercial of Czech beer - [Staropramen](http://www.staropramen.com)  - English/Russian software translation for WindSolutions LLC - [Copytranstuneswift](http://www.copytrans.net/copytranstuneswift.php)  - English/Russian translation of newsletters for [Acca Palace](http://www.accapalace.com/index.php)  - Android Game Translation - English to Russian - [Blast Monkeys - Android Market](https://market.android.com/details?id=com.yobonja.blastmonkeysfree&hl=ru) |
| **Personal Qualities** | - Highly motivated and results oriented with the ability to plan ahead  - Uncommon ability to work independently to solve problems while demonstrating good organizational skills  - Great attention to details with excellent work ethic  - Excellent interpersonal skills and ability to work in a team environment  - Constant availability and a high speed Internet connection  - Responsibility, punctuality, accuracy, persistence, flexibility |
| **References** | Available upon request via [oDesk](https://www.odesk.com/d/view_profile.php) |